

**南區區議會屬下  
地區發展及環境事務委員會**

**要求及早展開前法國傳道會（香港伯大尼修院）  
的斜坡、花園及行人道提升工程以供公眾使用**

**目的**

本文件旨在請各委員就上述議題發表意見。

**背景**

2. 司馬文先生於會前致函地區發展及環境事務委員會主席，要求在 2011 年 5 月 16 日舉行的第二十四次會議上，討論及早展開前法國傳道會（香港伯大尼修院）的斜坡、花園及行人道提升工程，以供公眾使用，詳情請參閱附件一。

3. 按照《南區區議會（2008-2011）會議常規》第 13 條，地區發展及環境事務委員會主席同意將有關議題納入委員會第二十四次會議議程。香港演藝學院、民政事務局及政府產業署的書面回應載於附件二至四。

**徵詢意見**

4. 請各委員就上述議題發表意見。

南區區議會秘書處  
2011年5月

(譯文)

黃主席：

**要求 2011 年 5 月 16 日的地區發展及環境事務委員會  
第二十四次會議加入以下議程：  
要求及早展開前法國傳道會（香港伯大尼修院）  
的斜坡、花園及行人道提升工程以供公眾使用**

香港演藝學院（下稱「演藝」）曾就前法國傳道會（香港伯大尼修院）的斜坡、花園及行人道改善工程以供公眾使用申請撥款，有關申請仍在審核中。

待有關工程完成後，該段行人道將會連接碧瑤村及薄扶林郊野公園，應會成為受歡迎的步行路線。

區議員朱慶虹太平紳士以及本人現聯署要求主席接納將上述議程，並邀請演藝及相關政府部門出席討論。

謹請各位議員能考慮上述計劃，並支持盡早落實上述工程。

---

南區區議員  
司馬文

---

南區區議員  
朱慶虹

Mr Wong Che-NGai  
Chairman of the DDEC of Southern District Council  
G/F & 1/F, Ocean Court  
3 Aberdeen Praya Road, Aberdeen, Hong Kong

By email: Daniela\_tn\_mong@had.gov.hk

18 April 2011

Dear Chairman

**Proposed agenda item for the 24<sup>th</sup> DDEC meeting on 16 May 2011: Request for early implementation of the enhancement of slope, gardens and walkways of the former French Mission (Bethanie) for public access**

The Academy for Performing Arts (APA) has a funding request pending for the enhancement of slope, gardens and walkways of the former French Mission (Bethanie) and for public access thereof.

Upon completion, the walkways can become part of a popular walking route between Baguio Villa and the Pokfulam Country Park.

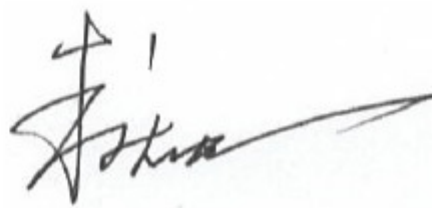
Councillor Chu Ching-hong and myself jointly request you to accept the above agenda item and to invite representatives of the APA and the relevant Government Departments to attend.

We urge Council Members to consider the plans and to express their support for an early implementation.

Yours sincerely



Paul Zimmerman



Chu Ching-hong

## 香港演藝學院提供的詳細工程計劃

香港演藝學院有意改善位於其伯大尼古蹟校園至碧瑤灣之間的花園及斜坡的步行徑。

該工程項目的目標及其所帶來的益處包括：

- 活化及改善南區區內現有的斜坡及綠化資源
- 為廣大市民提供一條通往伯大尼古蹟大樓及花園的便捷通道，供休閒及欣賞之用
- 為居民提供一條步行徑，以通往薄扶林道及鄰近的郊野公園

工程概要：

- 清拆現時只適合作維修之用的通道
- 建造可供公眾使用的石屎行山徑（約 750 米長，1.1 米闊）
- 建造新扶手欄杆
- 岩土及樹木的改善或改動工程（須聘請註冊岩土工程師及樹藝顧問等）
- 提供足夠照明設施
- 提供保安設備包括緊急求救系統

初步計劃整個項目需約 26 個月完成，包括約 17 個月的合約前期（聘請顧問，設計，申報政府及工程招標等）及約 9 個月的施工期。

初步成本預算為約港幣 850 萬元（根據 2010 年 6 月之工料價格水平）。

香港演藝學院

2011 年 5 月

## 民政事務局的回應

香港演藝學院(演藝學院)是受民政事務局管轄的政府資助機構。演藝學院可向政府申請資助以推行基本工程項目。財經事務及庫務局(財庫局)會在每年的資源分配工作中，考慮及處理民政事務局所建議的演藝學院撥款申請。根據資源分配工作機制，財庫局會評估個別工程項目的理據、成本效益，以及相對其他項目的優先次序，其間會考慮有關項目的逼切性、對政策的影響、預期效益及所需資源等因素。

演藝學院於2007年申請興建由伯達尼修院至碧瑤灣的下坡新行人路。由於該項目符合《香港演藝學院條例》(第1135章)第3(2)條所訂明的學院宗旨，亦即促進和提供表演藝術及相關科藝的訓練、教育及研究，因此獲得民政事務局支持。該項目在2010年的資源分配工作中獲列為乙-級工程，表示該項目須在日後的資源分配工作中獲提升至乙+級工程，方可提交立法會工務小組委員會和財務委員會以申請撥款。

民政事務局  
2011年5月

## 政府產業署的回應

有關物業現時是由香港演藝學院租用，租期將於 2013 年 7 月 31 日屆滿。根據租約，承租人必須在獲得批租人，建築署署長及康樂及文化署署長的批准後才可以進行任何工程（包括位於斜坡上及露天地方的環境美化工程）。另外，根據租約，如批租人沒有事先同意，任何人不得移走或干擾在物業範圍內或位處鄰近的樹木種植。

在物業保養方面，承租人須遵照租約條款，負責保養、維修及保持有關物業（包括在物業範圍內的斜坡、花園及行人通道）打掃整潔及可租住的修葺狀態。原則上，本署對於斜坡、花園及行人通道改善工程的建議，並不反對。本署會在收到承租人的申請及所有詳細資料後，盡快處理申請。

政府產業署  
2011 年 5 月